

ZEPTO

Revision 11-2019

Käyttöohje



Sisällysluettelo

1.	Tekniset tiedot	3
2.	Sisältyvät dokumentit	3
3.	Toimitussisältö	3
4.	Yleiset turvaohjeet	4
4.1	Käyttäjän kelpoisuus	4
4.2	Vaaratilanteet	4
4.3	Käyttäjän velvoitteet	5
4.4	Turvaohjeet ylläpitoon ja asennukseen	5
4.5	Osien muokkauskielto	5
4.6	Kielletty käyttötapa	5
4.7	Yleinen varoitus	5
5.	Takuu	6
6.	Kuljetus ja säilytys	6
7.	Asennus	6
Tarkista laite ennen asennusta mahdollisten kuljetus- tms. vaurioiden varalta. Poista kuljetustuet ennen laitteen asentamista.		6
7.1	Voitelulinjojen kytkentä	6
7.2	Sähkön kytkentä	7
7.2.1	Kytkenäkaavio DEUTSCH urosliittimelle	7
7.2.2	Kytkenäkaavio M12x1 liittimelle	7
8.	Alkuvalmistelut	7
8.1	Patruunan asentaminen	7
8.1.1	Patruunan asentaminen / vaihtaminen	8
8.1.2	Patruuna-adapterin vaihtaminen	9
8.2	Pumpun ilmaaminen	9
8.2.1	Ilmaaminen voitelulinjan kautta	9
8.2.2	Ilmaaminen ilmausventtiilin avulla	9
8.3	Ohjauksen esiasetukset	10
9.	Toimintaperiaate	10
9.1	Ylipaineventtiili	10
9.2	Pakkokäynnitys	11
9.2.1	Näytön informaatio kun painiketta painetaan useamman kerran pitempään kuin 1s	11
10.	Ohjaus	12
10.1	Ohjelma-asetukset	13
10.2	Jatkuva käynti P0	13
10.3	Voitelujakson pituuden asettaminen	13
10.4	Käyttötilat P1 - P3	14
10.4.1	Käyttötila aikaohjatussa voitelussa ohjelma P1	14
10.4.2	Käyttötila aikaohjatussa voitelussa ylipainevalvonnalla ohjelma P2	14
10.4.3	Käyttötila pulssiohjatussa voitelussa P3	15
10.5	Rasvatason ennakkohälytys	16
10.5.1	Rasvatason ennakkohälytyksen asettaminen päälle / pois	17
10.6	Patruunakoon asettaminen	18
10.7	Käyttötuntilaskuri	18
11.	Kunossapito	19
11.1	Yleinen kunnossapito	19
11.2	Patruunan ja voiteluaineen vaihtaminen	19
11.3	Vastaventtiilin vaihtaminen	19
12.	Käytöstä poisto	19
13.	Hävittäminen	19
14.	Vianetsintä	20
14.1	Näytön elementit	20
14.2	Virheilmoituksen resetointi E5	22
14.3	Vikailmoitus (DEUTSCH liitin)	22
15.	Lisävarusteet	22
16.	Varaosat	23
17.	Mittakuva	24
18.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	25
19.	Valmistajan tiedot	28

1. Tekniset tiedot

Yleistä:

Painelinjan lähtö: Ø6 mm
 Suurin paine: max. 290 bar
 Ylipaineventtiili: set to 290 bar
 Käyttölämpötila-alue*: -25°C up to +70°C
 (riippuu voiteluaineen tyypistä)
 Voiteluaine: rasvat NLGI 000 - 2*
 Sopivat patruunatyypit: tyyppi S (Lube-Shuttle®)**
 tyyppi L (Ritter rasvapatruuna 400 ml)
 tyyppi F (SYSTEM REINER***)
 Pumpun tuotto: 0,9 cm³/min
 Rasvatason hälytys: ennakkovaroitus
 Materiaali: kotelo – kestävä muovi
 mekaniikka - teräs
 Korroosionestoluokitus: C4 normin ISO 12944-2 mukaan
 Moottori: DC
 Paino (ilman patruunaa): max. 2,5 kg
 Melutasol: <70dB(A)

DC moottori:

Käyttöjännite: 12 V ja 24 V DC
 Virran kulutus: max. 5 A
 (sis. väärinkytentäsuojan)
 Liitin: DEUTSCH pistoke, 4-napainen, uros
 Sulakekoko (ei sisälly laitteeseen): 3 A
 Suojaustaso: IP6K9K (ISO 20653)

* hyväksytyjen voiteluaineiden mukaan FFG_002_ZEPTO

** Lube-Shuttle® on rekisteröity tavaramerkki (MATO)

*** SYSTEM REINER on rekisteröity tavaramerkki (FUCHS LUBRITECH GmbH)

2. Sisältyvät dokumentit

Datalehti ZEPTO

Lista hyväksytyistä voiteluaineista FFG_002_ZEPTO

3. Toimitussisältö

ZEPTO varustettuna patruunapitimelle type S (Lube-Shuttle®), ilman patruunaa

Käyttö- ja asennusohje

ZEPTO pumppu voi myöhemmin esiintyä käyttöohjeessa nimellä **pumppu** tai **laite**.

4. Yleiset turvaohjeet

Henkilön, joka on vastuussa laitteen asennuksesta, käynnistämisestä, kunnossapidosta tai käytöstä on luettava nämä ohjeet huolella ennen ryhtymistä toimiin. Tämä ohjekirja on pidettävä saatavilla laitteen läheisyydessä!

Tässä ohjeessa kerrotaan perustiedot laitteen asennukseen, käyttöön ja ylläpitoon.

Turvaohjeet

Symbolit



Jännitevaroitusta.



Turvaohje, jonka noudattamatta jättäminen voi olla vaarallista tai haitallista.



Kuuma pinta.



Riippuva kuorma.



Estettävä staattisen sähkön muodostuminen. Staattinen sähkö voi vaurioittaa elektronisia komponentteja.

Huomaa!

Erittäin tärkeä tieto laitteen oikean toiminnan kannalta

Tiedote!

Yksityiskohtaisia tietoja.

Laitteeseen kiinnitetyt varoitus- ja huomiotarrat on pidettävä luettavina ja puhtaina,!

4.1 Käyttäjän kelpoisuus



Laitetta käyttävällä henkilöllä on oltava kunnollinen koulutus ja tieto laitteen toiminnasta, käytöstä, kunnossapidosta, tarkastuksesta ja asentamisesta.

4.2 Vaaratilanteet



Käyttöohjeen noudattamatta jättäminen voi olla vaarallista ihmisille, ympäristölle ja laitteelle sekä vapauttaa vastuun valmistajalta. Esimerkkejä:

- Laitteen käyttäminen tai ohjelmoiminen vastoin ohjeita.
- Ohjeiden vastainen huolto, kunnossapito tai korjaaminen.
- Vaaran aiheuttaminen mekaanisesti tai kemiallisesti.
- Ympäristön vaarantaminen saattamalla vaarallisten aineiden pääsyn luontoon

4.3 Käyttäjän velvoitteet



- Jos liikkuvia, pyöriä, kylmiä tai kuumia esineitä on laitteen läheisyydessä, niiden osuminen tai läheisyys laitteeseen tulee estää. Tällaisia suojauksia ei saa poistaa.
- Vaarallisten aineiden vuodot tulee ohjata siten, etteivät ne aiheuta vaaraa ihmisille tai ympäristölle. Katso myös kyseisen laitteen omat turvaohjeet.
- Noudata lakisäädöksiä.

4.4 Turvaohjeet ylläpitoon ja asennukseen



Kaikki laitteen ylläpitoon, tarkastuksiin ja asennustöihin liittyvät työt tulee suorittaa ainoastaan laitteeseen perehtyneen ammattilaisen toimesta.

Laitetta huollettaessa on huomioitava, että voitelulinja on paineeton, laitteesta on kytketty virta sekä kuu ja tähdet ovat sopivassa asennossa.

Ympäristölle haitalliset tai vaaralliset aineet ja osat tulee kierrättää asianmukaisella tavalla. Huoltotöitä suoritettaessa on aina käytettävä suojahanskoja, lasia, kypärää, turvakengkiä, hengityssuojainta ja pitkiä alushousuja. Katso myös voiteluaineen käyttöturvatiedote ja noudata siinä esitettyjä kieltoja, ohjeita ja varoituksia.

Tarkista, ettei laitteen pintalämpötila ole korkea välttääksesi palovamman riskiltä tai käytä paksuja hitsaajan hanskoja.

Avotulen käyttö on jyrkästi kielletty laitetta huollettaessa tulipaloriskin vuoksi.

4.5 Osien muokkauskielto



Laitteen muokkaus ja muuttaminen on sallittu ainoastaan valmistajan toimesta. Käytä aina huollossa **alkuperäisiä varaosia** ja turvallisuuden takaamiseksi. Beka ei ole vastuussa laitteen vääränlaisen muokkauksen aiheuttamista ongelmista.

4.6 Kielletty käyttötapa

Turvallisuuden nimissä älä milloinkaan käytä laitetta tämän ohjeen vastaisesti.

4.7 Yleinen varoitus



Laitteen kaikki komponentit ovat hyväksytyjä ja täyttävät kaikki lakisääteiset turvallisuusmääräykset. Ne voivat kuitenkin väärässä ympäristössä aiheuttaa turvallisuusriskin. Siksi laitetta saa käyttää vain ja ainoastaan käyttöön, johon se on suunniteltu. Painelinjojen vikaantuessa on silti vaara, että voiteluaine purkautuu odottamattomasti korkealla paineella, joten edellä mainittujen suojainten käyttö on laitteen lähistöllä oltaessa aina suositeltavaa.

Käyttötarkoitus

Huomaa!

Laitte on hyväksytty ainoastaan teolliseen ja ammattimaiseen käyttöön.

Laitetta saa käyttää vain osana toista konetta tai laitetta, jossa tarvitaan voitelua.

Käytä ainoastaan voiteluaineita, jotka ovat hyväksytyjä ja listattuja oppaassa **FPG_002_ZEPTO** (saatavilla pyynnöstä tai osoitteessa www.beka-lube.de).

Luvattomat muutokset laitteeseen ovat kiellettyjä. Beka ei ole vastuussa luvattomien muutosten aiheuttamista vammoista tai laitevaurioista.

Sallittu käyttö tarkoittaa:

- tämän käyttöohjeen noudattamista.
- huolellista kunnossapitoa.
- **kaikkien turvaohjeiden ja varoitusten noudattamista.**
- käyttäjällä on oltava laitteen turvalliseen käyttöön ja huoltoon vaadittava koulutus.

Huomaa!

Muunlainen käyttö on kielletty

5. Takuu

Takuu on voimassa ainoastaan seuraavien ehtojen täyttyessä:

- Asennus, sähkökytkennät ja huollot on suoritettu laitteeseen perehtyneen ammattilaisen toimesta.
- Laitetta on käytetty tässä ohjeessa opastetun mukaisesti.
- Annettuja teknisiä arvoja (jännite, paine jne.) ei ole ylitetty.
- Muutokset tai korjaukset on suoritettu valmistajan toimesta.
- Laitteella on pumpattu alle 100 patruunaa rasvaa.

6. Kuljetus ja säilytys

Älä heitä tai pudota laitetta äläkä upota sitä kiehuvaan veteen. Kiinnitä laite huolellisesti kuljetuksen ajaksi

Noudata kaikkia annettuja turvaohjeita laitetta kuljetettaessa. Käytä tarvittaessa oikeanlaisia suojavaarusteita. **Pidä turvetäisyys riippuvien kuormiin.** Nostolaitteita käytettäessä on varmistuttava **riittävästä nostokapasiteetista**.



Huomaa!

Laitetta tulee säilyttää kuivassa, viileässä ja pimeässä paikassa.

Noudata voiteluaineen säilytysohjeita (saippuoitumisen mahdollisuus).

7. Asennus

**Tarkista laite ennen asennusta mahdollisten kuljetus- tms. vaurioiden varalta.
Poista kuljetustuet enne laitteen asentamista.**



Noudata seuraavia ohjeita asennuksen yhteydessä. Huolehdi turvallisuudesta.

Asenna laite niin, että sen turvallinen käyttö on mahdollista. Huomaa teknisessä ohjeessa mainitut mitat kiinnityspulttien reikiä varten. Laite on asennettava sellaiseen paikkaan, ettei se altistu tunnistamattomille lentäville esineille eikä syövyttävälle kemikaaleille. Huomaa, että helpon ja turvallisen patruunan vaihdon tulee olla mahdollista

7.1 Voitelulinjojen kytkentä

- Tehtävä ammattimaisesti!
- Teräsputkia käytettäessä varmista, että putket ovat puhtaita ja saumattomia!
- Asenna putket ammattimaisesti ja kiinnitä hyvin!
- Ilmauslaite asennettava alle 0,5m pumpusta!
- Voiteluputkien / letkujen on oltava esitetyt
- Tarkista liitosten tiiviys!
- Kaikkien komponenttien tulee olla hyväksytty suurimmalle käyttöpainelle kts. kappale 1. “Tekniset tiedot”).

7.2 Sähkön kytkentä

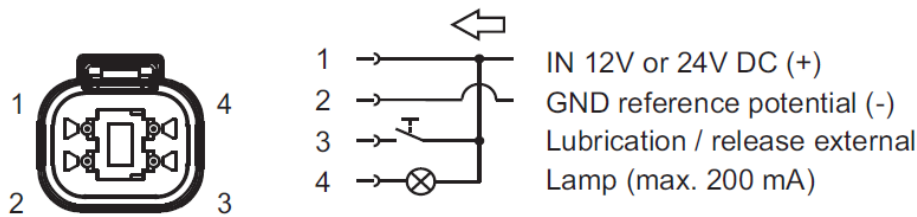


- Kytkenään saa suorittaa vain ammattilainen!
- Johdossa on oltava vedonpoistopiste mahdollisimman lähellä pumppua
- Tarkista jännitteen napaisuus!
- Noudata kytkentäkaaviota!

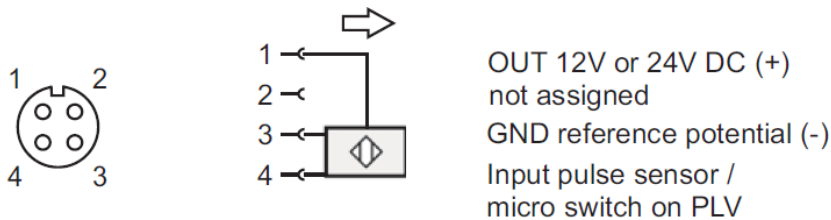
Huomaa!

Kytkenäkaapeli ei kuulu pumpun toimitussisältöön, vaan on tilattava erikseen. Tilausnumerot väriavastavuuksineen on kerrottu kohdassa **16. "Accessories"**.

7.2.1 Kytkentäkaavio DEUTSCH urosliittimelle



7.2.2 Kytkentäkaavio M12x1 liittimelle



Notice!

Pistoke M12 liittimelle on vain pumpeissa, joissa mahdollisuus pulssiohjaukselle (tilaus no.: 10144013).

8. Alkuvalmistelut

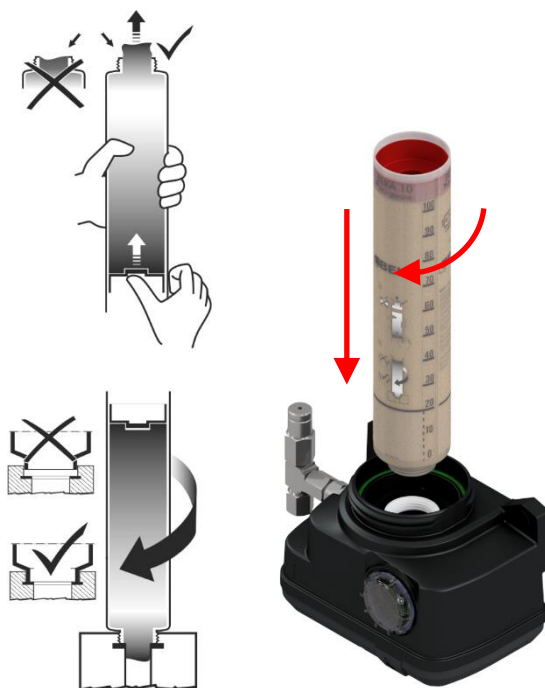
8.1 Patruunan asentaminen

- Aseta pumppuun patruuna kuten kohdassa **9.1.1 "Patruunan vaihto"**!
- Ota huomioon laitevalmistajan voiteluainesuositukset! Käytä vain voiteluaineita, jotka on lueteltu listassa **FFG_002_ZEPTO** (saatavana pyynnöstä tai osoitteen www.beka-lube.de) kautta.!
- Huolehdi ulos valuneesta voiteluaineesta asianmukaisesti
- Noudata laitevalmistajan turvaohjeita!
- Voiteluaineen viskositeetti on riippuvainen ympäröivästä lämpötilasta.
- Noudata ehdotonta puhtautta vaihtaessasi rasvapatruunaa!

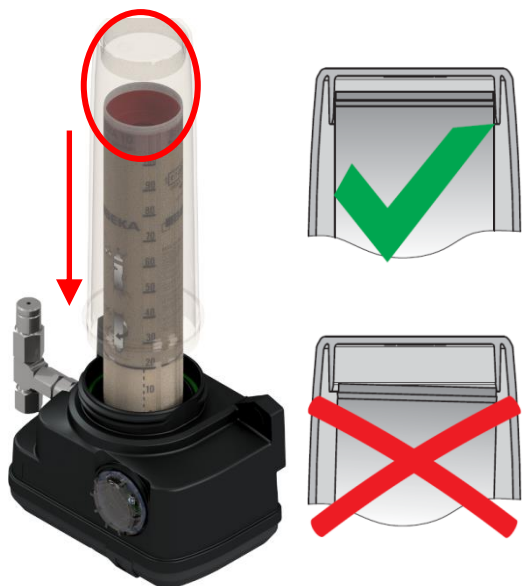
8.1.1 Patruunan asentaminen / vaihtaminen



1. Puhdista lukitusrenkas ja patruunan suojakuori ja irrota molemmat
Kierrä vanha patruuna irti
Varmista, että uudessa patruunassa on samanlainen kierre kuin vanhassa, tai aseta asianmukainen adapteri (kts. kappale 9.1.2. "Patruuna-adapterin vaihtaminen").



2. Välttääksesi ilmataskujen syntymistä, paina ensin käsin patruunan saattomäntää, kunnes rasvaa on selvästi tullut ulos patruunasta. Kierrä sitten patruuna kiinni pumppuun.



3. Aseta suojakuori paikalleen varmistuen, että se istuu kunnolla paikalleen (kuvassa. tyyppi S).
5. Aseta rasvatason ennakkohälytys vastaamaan voitelusykliä, kts. 11.6 "Patruunakoon asettaminen".



4. Tighten the nut hand-tight.

8.1.2 Patruuna-adapterin vaihtaminen

Oletusarvoisesti pumpussa on pidin S- tyyppin patruunalle (Lube-Shuttle®).

Käyttäessäsi eri tyyppistä patruunaa (tyyppi L [Ritter rasvapatruuna 400 ml] tai tyyppi F [SYSTEM REINER]), vastaava adapteri voidaan kiinnittää S-tyypin pitimeen.

1. Löysää lukitusrengas ja poista se yhdessä suojakuoren kanssa (kts. kohta 1. kappaleessa 9.1.1 „Patruunan asettaminen / vaihtaminen“).



2. Puhdista patruunapesä ja pidin (jos jokin muu kuin S) ja poista se pumpun rungosta.
3. Kierrä runkoon valitsemasi adapteri (esim. tyyppi L) ja kierrä se kiinni S tyyppin pitimeen.

Huomaa!

Adapterit tyypeille L ja F eivät kuulu toimitukseen, vaan ne on tilattava tarvittaessa (kts. kappale 16. “Lisävarusteet”).

8.2 Pumpun ilmaaminen

Varoitus!

Laite on ilmattava sitä ensi kertaa käyttöön otettaessa ja aina, jos vanha patruuna on päässyt täysin tyhjäksi.

Ilmaamiseen on kaksi tapaa, jotka selitetään alla.

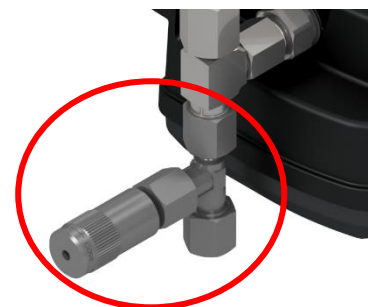
8.2.1 Ilmaaminen voitelulinjan kautta

- Irrota voitelulinja ennen ylipaineventtiiliä.
- Paina pakkosyöttöpainiketta (kts. kappale 10.2 “pakkokäynnistys”) kunnes kuplatonta rasvaa tulee ylipaineventtiilin painelinjasta.
- Liitä voitelulinja jälleen kiinni.

8.2.2 Ilmaaminen ilmausventtiilin avulla

Tätä tapaa varten ilmausventtiili on liitettävä voitelulinjaan t-haaran avulla.

- Avaa ilmausventtiili.
- Paina pakkosyöttöpainiketta (kts. kappale 10.2 “pakkokäynnistys”) kunnes kuplatonta rasvaa tulee ilmausventtiilistä.
- Sulje ilmausventtiili ja puhdista se rasvasta.



Huomaa!

Ilmausventtiilin käytössä ei tarvita työkaluja..

Ilmausventtiili ja t-haara eivät kuulu toimitukseen, vaan ne pitää tilata erikseen (kts. kappale 16. “Lisävarusteet”).

8.3 Ohjauksen esiasetukset

Pumppu toimitetaan oletuksena alla olevilla esiasetuksilla, ellei tilattu toisin:

	Presetting	Näyttö	
		Vasen	Oikea
Ohjaustapa	Aikaohjaus	P	1
Voiteluaika / jakson aika	1 min 0,5 h	1	0
Patruunan koko	400 g	C	1
Rasvatason ennakkovaroitus	aktivoitu	---	

Ohjaustapa, voiteluaika ja voitelujakson aika näkyvät vuoron perään näytössä pumpun ollessa käynnissä (kts. kappale 15.1 “näytön informaatio”).

Asetuksia voidaan muuttaa millon tahansa (kts. kappale 11. “Ohjaus”).

* Voiteluaika ja jakson aika näytetään samalla kertaa.

9. Toimintaperiaate

DC moottori käyttää nokka-akselia, joka puolestaan liikuttaa pumppuelementin mäntää edestakaisin.

Laite toimii sekä 12V että 24V jännitteillä ilman erillistä asetusta Pumpun pyörimisnopeus ja rasvan tuotto pysyvät samoina jännitteestä riippumatta.

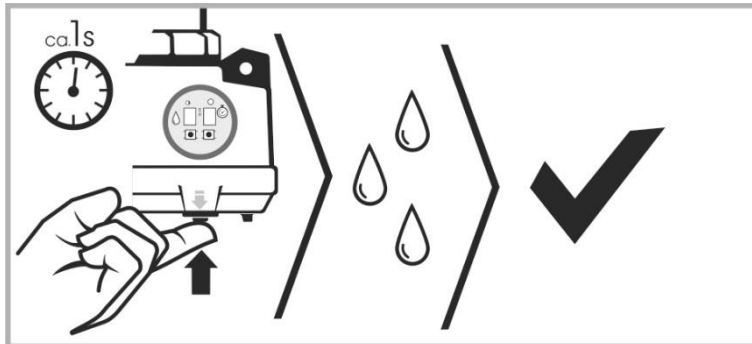
Pumpun ohjaus on varustettu alhaisen rasvatason ennakkovaroituksella. Ohjaus tarkkailee patruunan tyhjenemistä asetettujen pumppausaikojen ja patruunan koon perusteella. Kun rasvaa on jäljellä n. 10-30%, näyttöön ilmestyy varoitusilmoitus **LO**. Pumppu jatkaa toimintaansa tästä huolimatta normaalisti. Ennakkovaroitusta pitää ohjauksesta resetoida aina, kun pumppuun vaihdetaan uusi patruuna (kts. kappale 11.5 “Rasvatason ennakkovaroitus”).

9.1 Ylipaineventtiili

Ylipaineventtiili on yhdistetty pumppuelementtiin. Se on asetettu aukeamaan 290bar paineessa, jotta pumppu ei vaurioituisi ylipaineen ilmetessä järjestelmässä. Jos 290bar vastapaine voitelulinjassa ylittyy, rasva purkautuu ylipaineventtiilin kautta.

9.2 Pakkokäynnitys

Pumppu voidaan käynnistää milloin tahansa, myös kesken taukoajan. Pumppu käy tällöin voiteluaika-asetuksessa määrätyn ajan.



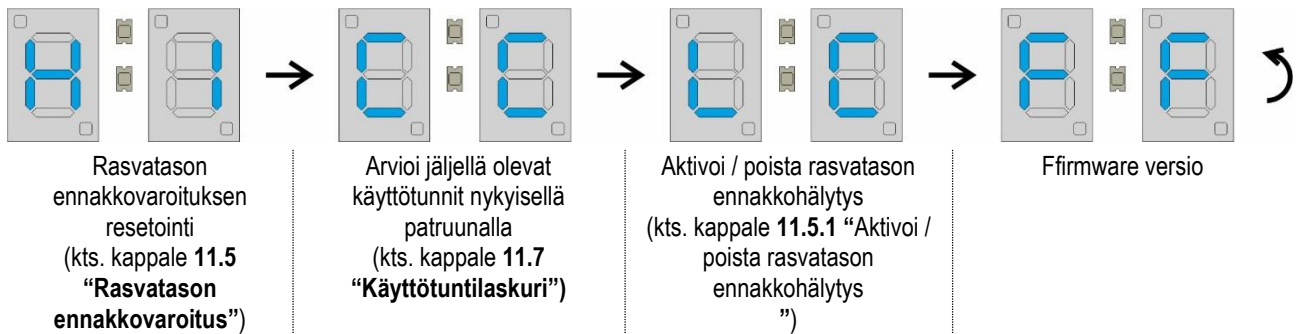
Paina pumpun pohjassa olevaa painiketta (noin. 1 s).

Voitelu alkaa.

Käytyään asetetun ajan pumppu palaa sille asetettuun ohjelmaan..

9.2.1 Näytön informaatio kun painiketta painetaan useamman kerran pitempään kuin 1s

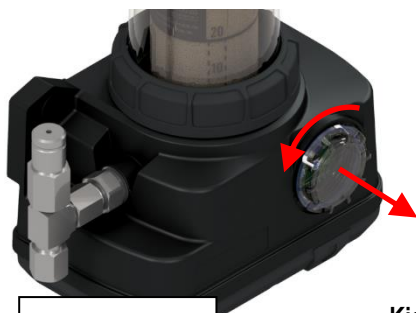
Alla oleva informaatio ilmestyy näyttöön joka kerta, kun painiketta on **painettu yli 1s ajan**. Tällöin pakkokäynnistystä ei suoriteta ainoastaan näytetään tiedot:



10. Ohjaus

Pumppu on saatavilla kantena versiona

	Aikaohjaus Tilauskoodi 10142862 (DEUTSCH pistoke)	Aika / Pulssiohjaus Tilauskoodi 10144013 (DEUTSCH pistoke + M12x1 pistoke)
Permanent operation for external control	✓	✓
Aikaohjattu pumpun käynti	✓	✓
Valinnainen aikaohjattu / pulssiohjattu pumpun käynti		✓
Pulssiohjattu pumpun käynti		✓



Kaikkia ohjelmaparametreja voidaan säätää painikkeilla tarkistusikkunan takaa. Avaa ikkuna kiertämällä, tee muutokset ja kierrä ikkuna jälleen kiinni. Mitään ohjelmointityökaluja ei tarvita.

Huomaa!

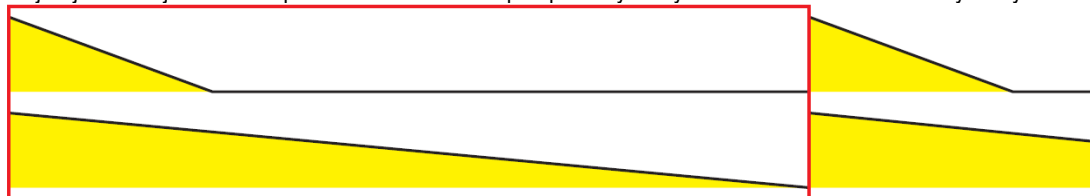
Kierrä ikkuna huolellisesti kiinni, jotta lika tai vesi ei pääse piirikortille.

Pumppu toimii jaksoittain.

Jakso sisältää voiteluajan ja taukoajan. Jakson pituus tarkoittaa aikaa pumpun käynnistymisestä sen seuraavaan käynnistymiseen.

Pumppausaika

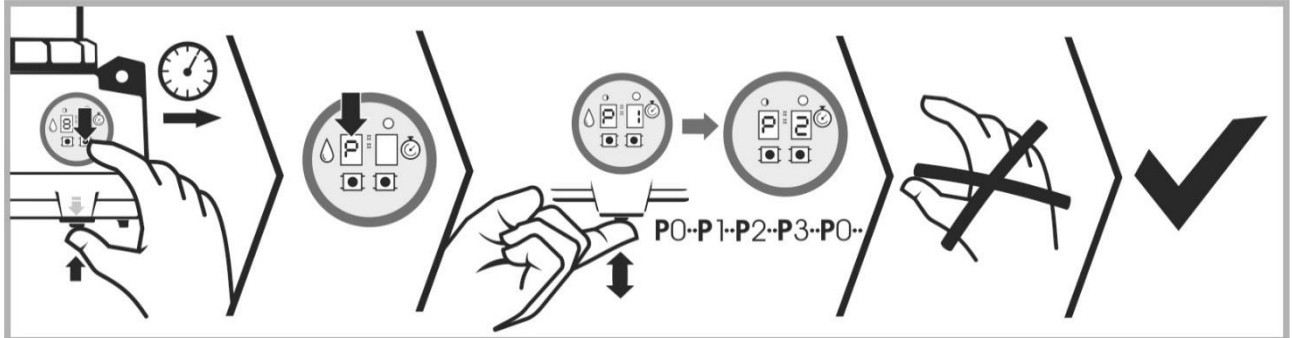
Jakson aika



Lubrication cycle

10.1 Ohjelma-asetukset

Pumpun versiosta riippuen voidaan valita kahdesta tai neljästä ohjausasetuksesta.



Pidä painettuna **oikeanpuoleista** ohjauspainiketta ja pakkokäynnistyspainiketta yhtä aikaa, kunnes "P" ilmestyy vasempaan näyttöön.

Painele pakkokäynnistysnappia kunnes halutun ohjelman numero näkyy oikean puoleisessa näytössä..

Asetus tallentuu automaattisesti ilman mitään ylimääräistä kuittausta.

Ohjelma	Aikaohjaus Tilauskoodi 10142862	Aika / Pulssiohjaus Tilauskoodi 10144013
P0	Jatkuva käynti	Jatkuva käynti
P1 (Oletus)	Aikaohjattu pumpun käynti	Aikaohjattu pumpun käynti
P2	ei käytössä	Aikaohjattu tila varustettuna ylipainevalvonnalla
P3	ei käytössä	Pulssiohjattu tila

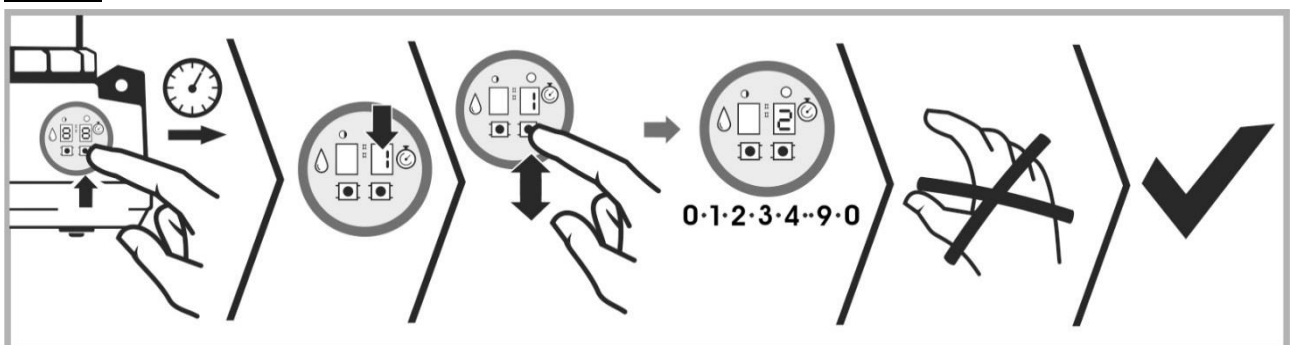
10.2 Jatkuva käynti P0

Pumppua voidaan käyttää myös jatkuvatoimisena. Tällöin PIN 3:ssa on oltava jännite.
Katso kappale 7.2.1

10.3 Voitelujakson pituuden asettaminen

Voitelujakson pituus voidaan määrätä ohjelmatiloissa P1, P2 ja P3. Se näytetään **oikeanpuoleisessa näytössä** ja sitä muutetaan painamalla **oikeanpuoleista painiketta** näytön alla.

Asetus:



Paina **oikeanpuoleista** painiketta kunnes asetettu arvo ilmestyy näyttöön, esim. "1".

Paina oikeanpuoleista painiketta lyhyesti, kunnes haluttu asetus on näytöllä.

Asetus tallentuu automaattisesti ilman mitään ylimääräistä kuittausta.

Näyttö	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Jakson aika (h)	0,5	1	2	3	4	5	6	7	8	9

10.4 Käyttötilat P1 - P3

Pumpun käyntiaika jaksossa voidaan määrittää pumpulle 10142862.

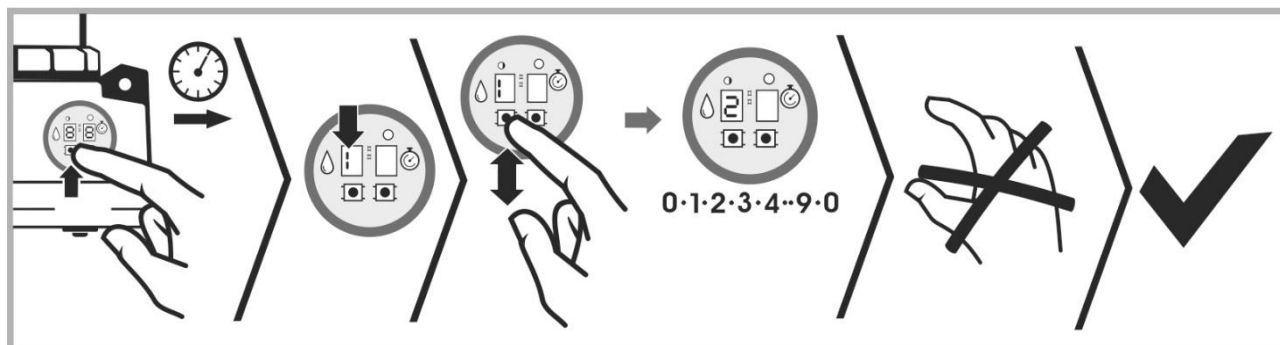
Pumpun käyntiaika tai induktiivisen anturin pulssit voidaan määrittää pumpulle 10144013.

Pumppauksen kesto tai pulssien määrä ilmaistaan **vasemmassa näytössä** ja sitä säädetään **vasemmanpuoleisella painikkeella**.

10.4.1 Käyttötila aikaohjatussa voitelussa ohjelma P1



Asetus:



Paina **vasemmanpuoleista** painiketta kunnes asetettu arvo ilmestyy näyttöön, esim. "1"

Paina **vasemmanpuoleista** painiketta lyhyesti, kunnes haluttu asetus on näytöllä.

Asetus tallentuu automaattisesti ilman mitään ylimääräistä kuittausta.

Näyttö	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Voiteluaika (min)	0,5	1	2	3	4	5	6	7	8	9

10.4.2 Käyttötila aikaohjatussa voitelussa ylipainevalvonnalla ohjelma P2

Ohjelmassa **P2**, pumppu toimii kuten kappaleessa 11.4.1 "Käyttötila aikaohjatussa voitelussa ohjelma P1".

Lisäksi pumppuun on mahdollista tuoda signaali sähköiseltä ylipaineventtiililtä.

Mikäli voitelulinjan vastapaine ylittää asetetun arvon (290 bar), ylipaineventtiilin mikrokytkin aktivoituu ja kertoo ylipaineesta pumpun ohjaukselle ja näyttöön ilmestyy silloin vikakoodi **E5** (kts. kappale 15.1 "**Näytön informaatio**").

Kun ylipaineen aiheuttaja on korjattu, vikakoodi tulee resetoitua kuten kappaleessa 15.2 "**Vikakoodin resetointi E5**".

Sähköinen ylipaineventtiili kytketään pumpun ohjaukseen M12x1 liittimellä

Huomaa!

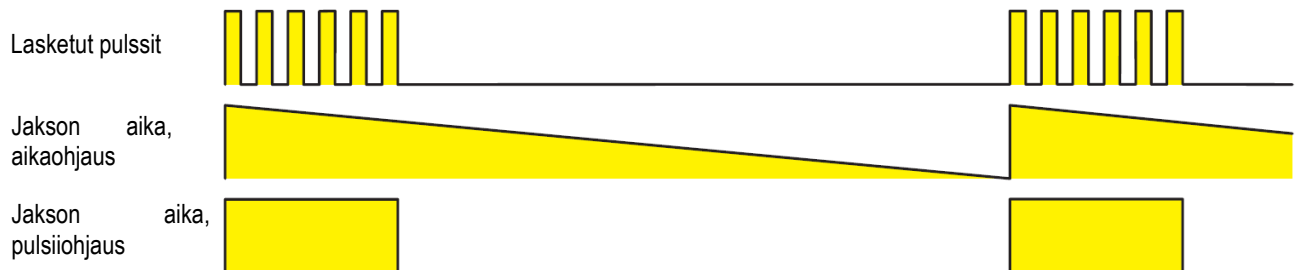
Jos ohjelma **P2** on valittu, sähköisen ylipaineventtiilin **pitää olla kytketty ohjaukseen**, muuten vikakoodi pysyy aktiivisena eikä pumppu toimi.

10.4.3 Käyttötila pulssiohjatussa voitelussa P3

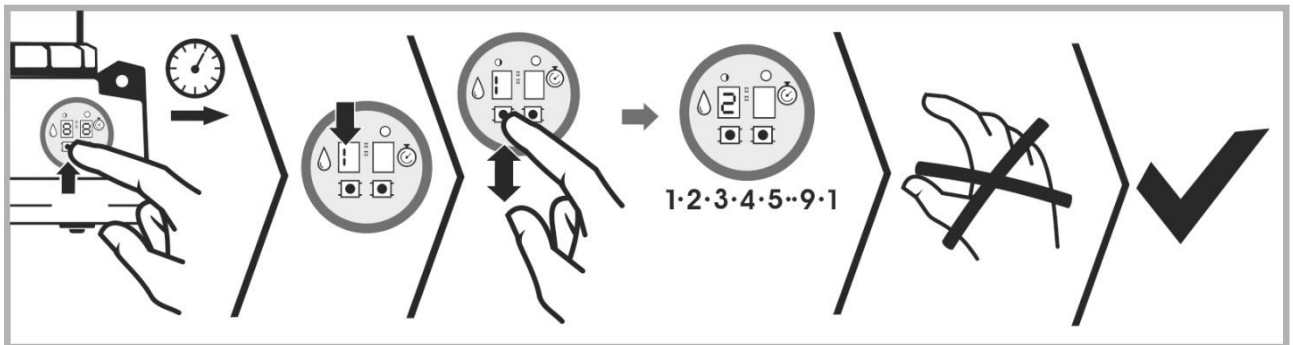
Ohjelmassa **P3**, voitelun keston määrittää progressiivisen jakajan pulssianturilta saatujen pulssien määrä. Jos ohjaus ei saa kaikkia asetettuja pulsseja aikaikkunan (25 minuuttia), aikana, näyttöön ilmestyy vikakoodi **E5** ja pumppu pysähtyy (ks. kappale 15.1 “Näytön informaatio”).

Kun vian aiheuttaja on korjattu, vikakoodi tulee resetoita kuten kappaleessa 15.2 “Vikakoodin resetointi E5”.

Pulssianturi kytketään pumpun ohjaukseen M12x1 liittimellä



Asetus:



Paina **vasemman puoleista** painiketta kunnes asetettu arvo ilmestyy näyttöön, esim. “1”

Paina **vasemmanpuoleista** painiketta lyhyesti, kunnes haluttu asetus on näytöllä.

Asetus tallentuu automaattisesti ilman mitään ylimääräistä kuittausta

Näyttö	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Voitelun kesto (pulssia)	1	2	3	4	5	6	7	8	9

Huomaa!

Jos ohjelma **P2** on valittu, pulssianturin **pitää olla kytketty ohjaukseen**, muuten vikakoodi pysyy aktiivisena eikä pumppu toimi.

10.5 Rasvatason ennakkohälytys

Ohjaus laskee, miten pitkä käyttöaika käytössä olevalla patruunalla on edessä asetetulla voitelusyksiköllä.

Rasvatason hälytys (koodi **LO**, kts. kappale 15.1 “**Näytön informaatio**”) ilmestyy näyttöön, kun rasvaa on patruunassa jäljellä noin 10 – 30 %. Jäljellä oleva rasvamäärä voi vaihdella vastapaineesta, voiteluaineen laadusta ja lämpötilasta riippuen..

Huomaa!

Jos hälytys **LO** ilmestyy näyttöön, pitää patruuna vaihtaa pian, jotta ilmaa ei pääsisi pumppuun (kts. kappale 9.1.1 **Patruunan asentaminen / vaihtaminen**). Jos patruuna pääsee täysin tyhjäksi, on pumppu ilmattava uuden patruunan asentamisen yhteydessä.!

Muista resetoita rasvatason ennakkohälytys aina patruunan vaihdon yhteydessä:



* katso myös kappale 10.2.1 “**10.2.1 Näytön informaatio kun painiketta painetaan useamman kerran pitempään kuin 1s**”

Huomaa!

Mikäli ilmoitus **LO** on näytössä vaikka rasvaa näyttää olevan jäljellä yli 25 - 30%, patruunakoko voidaan vaihtaa ohjaukseen (kts. kappale 11.6 “**Patruunakoon muuttaminen**”).

Rasvatason hälytys voidaan resetoita myös, vaikka ilmoitus **LO** ei olisikaan näytöllä (kts. kappale 10.2.1 **Näytön informaatio kun painiketta painetaan useamman kerran pitempään kuin 1s**”).

Varoitus!

Joissain olosuhteissa (vaihtunut voiteluaine, äärimmäiset lämpötilavaihtelut jne.) on mahdollista, että rasvan kulutuksen laskenta ei ole luotettavaa.

Huolehdi aina, että patruunassa on rasvaa jäljellä, vaikka **LO** ei vielä olisikaan ilmestynyt näyttöön!

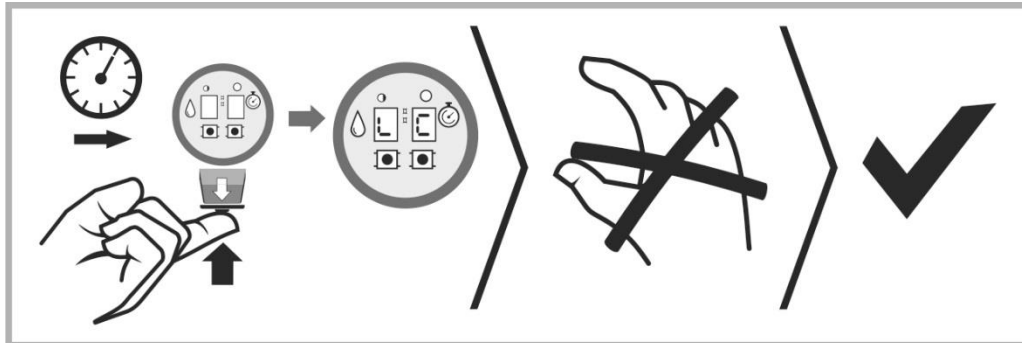
10.5.1 Rasvatason ennakkohälytyksen asettaminen päälle / pois

The level prewarning is always activated by default. However, it can also be deactivated if it is not desired.

Huomaa!

BEKA suosittelee, että hälytys on aina aktivoituna.

Jos patruuna päästetään täysin tyhjäksi, ilmaa voi päästä pumpulle. Tällöin se pitää ilmata ennen jälleen käyttöön ottoa.



Paina ja pidä painettuna
pakkosyöttöpainiketta, kunnes "LC" ilmestyy
näyttöön

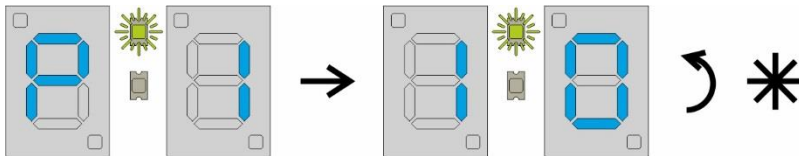
Lakkaa painamasta
painiketta

Hälytys on pois / päällä

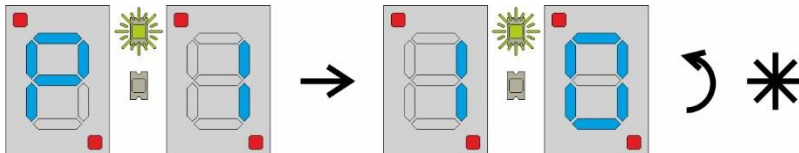
* kts. myös kappale 10.2.1 Näytön informaatio kun painiketta painetaan useamman kerran pitempään kuin 1s"

Jos rasvatason hälytys on poitettu käytöstä neljä pientä punaista lediä palavat jatkuvasti.

Esimerkki näytöstä kun rasvatason ennakkovaroitus on käytössä:



Esimerkki näytöstä kun rasvatason ennakkovaroitus on poistettu käytöstä:



11. Kunnossapito



Katkasie laitteesta virrat ennen **kunnossapito- tai korjaustöitä**.

Kunnossapito- tai korjaustöitä saa tehdä ainoastaan kun laite ei käy ja voitelulinja on paineeton.

Tarkista, että laite ei ole kuuma, käytä suojakäsineitä ja suojalaseja!

Puhdista pinnat ennen Huolto- tai korjaustöihin ryhtymistä käyttäen suojavarusteita!

Huolehdi, että kukaan ulkopuolinen ei voi käynnistää laitetta huoltotöiden aikana!



11.1 Yleinen kunnossapito

- Jälkikivistä kaikki liittimet viimeistään 6 viikon kuluttua laitteen käyttöönotosta!
- Tarkista kaikki painelinjat vuotojen varalta aina viimeistään 4 viikon välein!



Mikäli vuotoja ei korjata ajoissa, voiteluainetta voi ruiskuta korkealla paineella aiheuttaen vaaran.

11.2 Patruunan ja voiteluaineen vaihtaminen

Huomaa!

Noudata aina ehdotonta puhtautta patruunaa vaihtaessasi!

- Tarkista rasvataso säännöllisesti ja vaihda patruuna tarvittaessa kappaleessa **9.”Käyttöönotto”** esitetyn mukaisesti.
- Noudata voiteluainevalmistajan ohjeita. Ympäristöolosuhteet ja likaisuus voivat lyhentää vaihtoväliä!
- Käytä ainoastaan laitevalmistajan suosittelemia voiteluaineita, katso myös voiteluaineluettelo **FFG_002_ZEPTO**!
- Mikäli käytät **eri valmistajien voiteluaineita**, varmista niiden yhteensopivuus! aikaisemmin käytetyn voiteluaineen kanssa!!

11.3 Vastaventtiilin vaihtaminen

Mikäli käytetään kiintoaineita sisältäviä voiteluaineita, pumppuelementin ja sen vastaventtiilin kulumisen voi olla normaalia nopeampaa ja paineen muodostuminen pikkuhiljaa hidastuu tai loppuu.

Vaida silloin vastaventtiili uuteen (kts. kappale **17. ”Varaosat”**).

Asennuspaketti sisältää vastaventtiilin vaihto-ohjeen.

12. Käytöstä poisto

- Saata voitelulinja paineettomaksi!
- Katkaise virta!
- Anna ammattilaisen sähköhenkilön kytkeä irti virtajohdot.
- Irrota / poista kaikki letkut ja putket!

13. Hävittäminen

Huomaa!

Noudata voiteluainevalmistajan ohjeita jäljellä olevan voiteluaineen turallisesta hävittämisestä!

Voiteluainetta sisältävät rätit tulee hävittää asianmukaisesti samaa ohjetta noudattaen.

Noudata paikallisia vaarallisten aineiden / laitteiden hävittämisestä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

14. Vianetsintä

Vian kuvaus	Mahdollinen syy	Toiminta
Rasva ei liiku	Rasva loppu / vähissä	Aseta uusi patruuna ja ilmaa pumppu
	Rasva on liian jäykkää	Vaihda ympäristöolosuhteita vastaavaan viskositeettiin
Voitelu keskeytyy mutta pumppu on kunnossa	Pumppuelementin vastaventtiili on kulunut	Vaihda vastaventtiili (kts. kappale 12.3 “ Vastaventtiilin vaihtaminen ” ja 17. “ Varaosat ”)
	Patruuna on kiinni löysästi	Kiristä patruuna, myös tiiviste vaihdettava jos huono
	Alhainen rasvataso	Asenna uusi patruuna ja ilmaa pumppu
Pumppu käy mutta ei nosta painetta	Pumppuelementin vastaventtiili on kulunut	Vaihda vastaventtiili (kts. kappale 12.3 “ Vastaventtiilin vaihtaminen ” ja 17. “ Varaosat ”)
	Pumppu on loppuunkulunut	Uusi pumppu
	Ylipaineventtiili vuotaa	Vaihda ylipaineventtiili
Pumppu on äänekäs	Pumppu on epäkunnossa	Uusi pumppu

14.1 Näytön elementit

Notice!

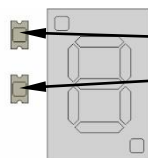
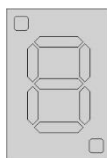
Jos pumppuun tulee vika tai häiriö, koodit **E1** - **E5** voi ilmestyä näyttöön. Koodeilla **E1**, **E2**, **E3** ja **E4** varoitus poistuu automaattisesti kun vian syy on korjattu. Koodin **E5** tapauksessa resetointi on suoritettava kuten kappaleessa 15.2 “**Virheen resetointi E5**” on esitetty. Yleisesti ottaen, laitteen pakkoikäynnistys on syytä suorittaa minkä tahansa virhetilan jälkeen (katso myös kappale 10.2 “**Pakkoikäynnistys**”).



LED palaa

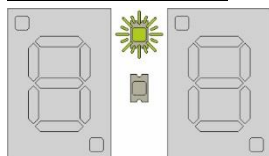


LED vilkkuu



vihreä LED
punainen LED

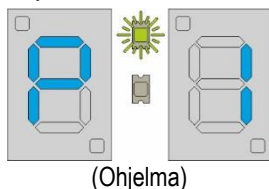
Pumppu valmiina



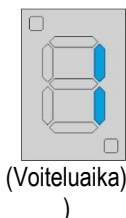
- Virrat on kytketty

Pumppu käy

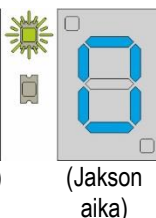
Näyttötilat:



(Ohjelma)



(Voiteluaika)

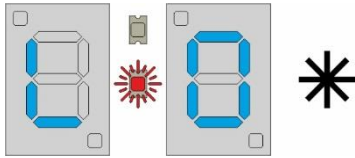


(Jakson aika)



- Pumpaus käynnissä

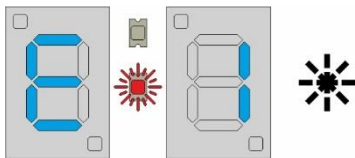
Rasvatason ennakkovaroitus



(pala koko ajan)

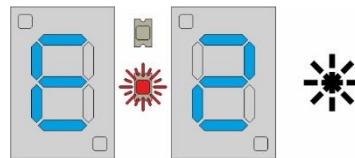
- Patruuna on pian tyhjä
 - Asenna uusi patruuna ja reseto (kts. kappale 11.5 "Rasvatason ennakkohälytys")

Moottorivirhe



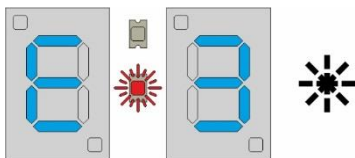
- Moottori ei toimi
 - Vaihda pumppu uuteen

Ylijännite



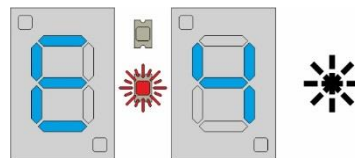
- Käyttöjännite on liian korkea (> 30 V)
 - Käytä oikeaa jännitettä

Alijännite



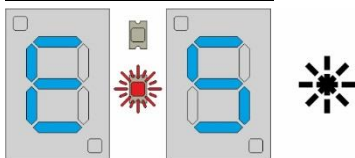
- Käyttöjännite on liian alhainen (< 9 V)
 - Käytä oikeaa jännitettä

Lämpötilavirhe



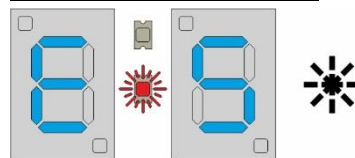
- Lämpötila on sallitun käyttölämpötilan ulkopuolella
 - Lämmitä tai jäähdytä pumppua

Ylipaine (ohjelma P2)



- Ohjelma **P2** on valittuna ja ohjaus havaitsee, että pistoketta ei ole kytketty tai kaapeli / anturi on viallinen
 - Kytke anturi tai vaihda tarvittaessa
- Ohjelma **P2** on valittuna ja ylipainekeytkin on aktivoitu (vastapaine >290bar)
 - Tarkista järjestelmä, poista liiallisen vastapaineen aiheuttaja.

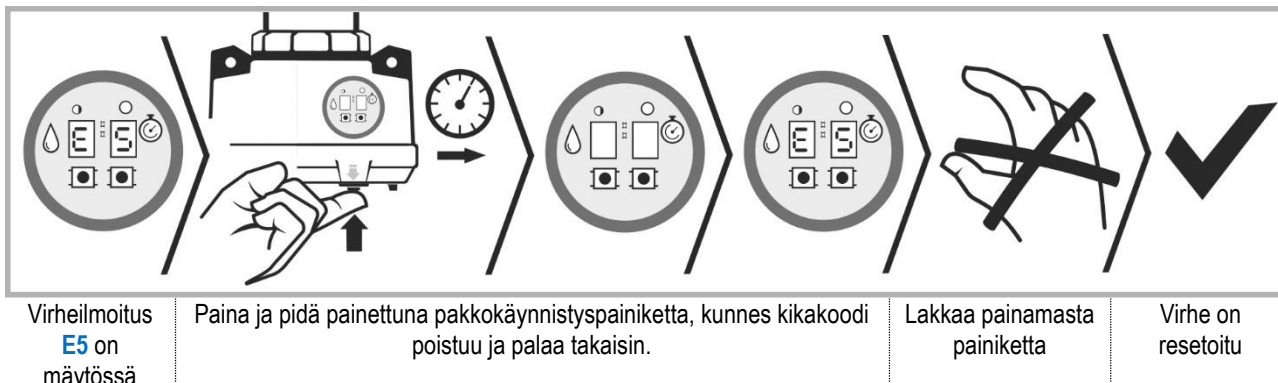
Pulssivirhe (ohjelma P3)



- Ohjelma **P3** on valittuna, mutta ohjaus ei havaitse pulsseja anturilta, koska anturi tai kaapeli on viallinen
 - Kytke anturi ja tarkasta sen toiminta
- Ohjelma **P3** on valittuna, ohjaus ei havaitse pulsseja koska järjestelmässä on tukos tai vuoto
 - Tarkista järjestelmä, poista liiallisen vastapaineen aiheuttaja tai korjaa vuoto.

14.2 Virheilmoituksen resetointi E5

Virheilmoitus E5 on resetoitava vian aiheuttajan poistamisen jälkeen alla kuvatun mukaisesti:



Huomaa!

Virhettä ei voida resetoita, jollei painiketta paineta kyllin pitkään..

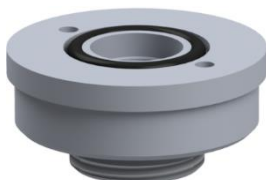
14.3 Vikailmoitus (DEUTSCH liittin)

Ulkoinen merkkivalo (max. 200 mA) voidaan kytkeä liittimeen PIN DEUTSCH liittimessä. PIN 4 kytketään maahan pulssianturin tai ypp-katkaisijan kautta (kts. kappale 8.1.2 **Kytchentäkaavio M12x1 liittimelle**). Merkkivalo ilmoittaa saman ilmoituksen kuin pumpun näyttö, eli palaa tai vilkkuu samaa tahtia näytön punaisen ledin kanssa. (LED lights up = "high", LED flashes = toggle 1s).

15. Lisävarusteet

Patruuna-adapterit

Patruuna-adapteri tyyppi L
(Ritter patruuna 400 ml)
Tilausnumero.: 10143649



Patruuna-adapteri tyyppi F
(SYSTEM REINER*)
Tilausnumero.: 10143650



* SYSTEM REINER on
FUCHS LUBRITECH GmbH:n rekisteröity tuotemerkki

Patruunat

Tyyppi	Koko	Rasvatäyttö*	Tilausnumero.
S (Lube-Shuttle®)**	400 g	tyhjä	10112270
S (Lube-Shuttle®)**	400 g	BEKA 10 BIO rasva	10144250
S (Lube-Shuttle®)**	400 g	BEKA 20 UNI rasva	10104365
S (Lube-Shuttle®)**	400 g	BEKA 30 LT rasva	10144246

* Lisää voiteluainetyyppejä pyydetessä.

** Lube-Shuttle® on MATO:n rekisteröity tuotemerkki

Kytentäkaapeli

Liittimen tyyppi	Pituus	Värikoodaus	Tilausnumero.
1x DEUTSCH pistoke, naaras, 90° kulma 4-napainen, vapaat johdon pää	10 m	Musta = (+) käyttöjännite 12 V DC / 24 V DC Ruskea = (-) maadoitus Vihreä = pakkosyöttö Keltainen = vikailmoitus / lamppu (max. 200 mA) / maadoitus	10144658
1x pistoke M12x1, 90° kulma 4-napaa, vapaat johdon päät	10 m	Ruskea = (+) käyttöjännite 12 V DC / 24 V DC Valkoinen = ei määritelty Sininen = (-) maadoitus Musta = pulssianturin tulo / mikrokytkin ylipaineventtiililtä	10122207

Ilmaus

Ilmauselementti
Tilausnumero.: 10143709



T-haara
Tilausnumero.: 10105629



16. Varaosat

Vastaventtiilisaria

Tilausnumero.: 10145292
sisältö:

- Asennustyökalul
- Vastaventtiili
- Asennus / vaihto-ohje"



Patruunan suojakupu

Tilausnumero.: 10139909



Kiristysrengas

Tilausnumero.: 10140006

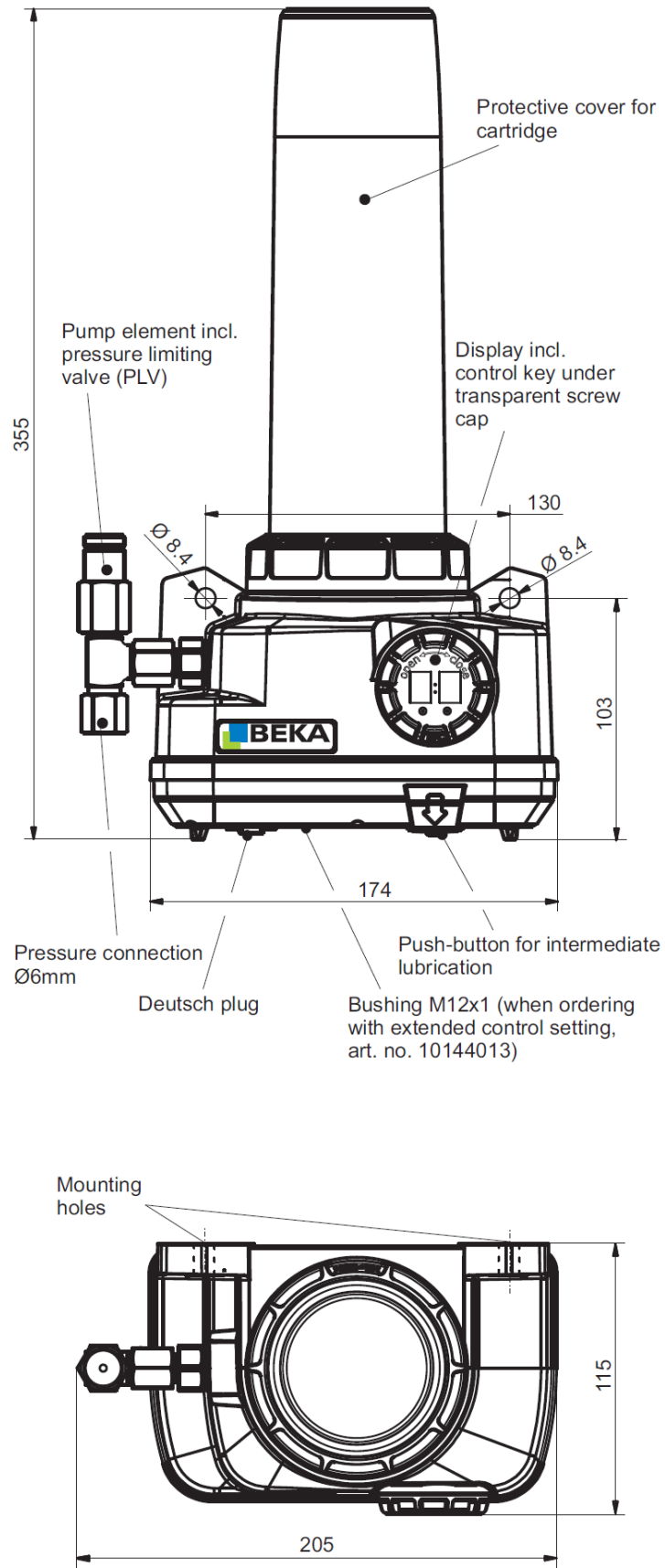


Ikkuna

Tilausnumero.: 10146925



17. Mittakuva



18. Vaatimustenmukaisuusvakuutus



Einbauerklärung für unvollständige Maschinen

(nach EG-RL 2006/42/EG)

Der Hersteller: BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG
Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Germany
Tel.: +49 9241 729-0

erklärt hiermit, dass folgende unvollständige Maschine:

Produktbezeichnung: FETTSCHMIERPUMPE
Typenbezeichnung: ZEPTO

den folgenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie **Maschinen (2006/42/EG)** entspricht:
Anhang I, Artikel 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, und 1.5.1.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

DIN EN 809: 2012-10
DIN EN ISO 12100: 2011-03

Folgende sonstige Spezifikationen/Normen wurden angewandt:

VDE 0530-1: 2011-02

Die Schutzziele der Richtlinie **Elektrische Betriebsmittel 2014/35/EU** wurden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie eingehalten.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in welche die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie Maschinen (2006/42/EG) entspricht.
Die zur Maschine gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt.

Der Hersteller (Abt. Dokumentation, Tel.: +49 9241 729-8779 E-Mail: tbdoku@beka-lube.de) verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zur unvollständigen Maschine einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln.

Pegnitz, den 05.07.2019

ppa. A. Zapf (Verkaufsleitung)

FOR00024-20181018

ZEPTO_käyttöohje

Declaration of incorporation for incomplete machinery (acc. to EC directive 2006/42/EC)

The manufacturer: **BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG** Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Germany Tel.: +49 9241 729-0

hereby declares that the following incomplete machinery:

Product designation: **FETTSCHMIERPUMPE**
Type designation: **ZEPTO**

complies with the following essential requirements of the machinery directive (2006/42/EC):
Annex I, article 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, and 1.5.1.

The following harmonized standards have been applied:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03
The following other specifications/standards have been applied:
VDE 0530-1: 2011-02

The protection targets of the directive for electric equipment 2014/35/EU have been observed according to annex I, no. 1.5.1 of the machinery directive.

The incomplete machinery may only be put into service when it has been established that the machine, into which the incomplete machine shall be installed, corresponds to the machinery directive (2006/42/EC).

The special technical documentation for the machine has been prepared according to annex VII part B.

The manufacturer (documentation department, phone +49 9241 729-8779, e-mail: tbdku@beka-lube.de) commits itself to pass the special documentation for incomplete machinery electronically on to individual national authorities upon request.

Pegnitz, 05.07.2019

ppa. A. Zapf (Sales Manager)

Dichiarazione di incorporazione per quasi-macchina (secondo Direttiva Machine 2006/42/CE)

Il produttore: **BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG** Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Germania Tel.: +49 9241 729-0

dichiara con la presente che la seguente quasi-macchina:

Denominazione prodotto: **FETTSCHMIERPUMPE**
Denominazione modello: **ZEPTO**

è conforme alle disposizioni della direttiva per quasi-macchina (2006/42/CE):
Allegato I, Articoli 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, e 1.5.1.

Le seguenti norme armonizzate sono state applicate:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03
Le seguenti ulteriori specifiche/norme sono state applicate:
VDE 0530-1: 2011-02

La direttiva di sicurezza sulle normative elettriche 2014/35/UE viene rispettata secondo l'allegato I, Nr. 1.5.1 per la quasi-macchina.

La quasi-macchina può essere attivata solo dopo aver appurato che l'impianto in cui deve essere installata sia conforme alle direttive dell'impianto. (2006/42/CE). La documentazione tecnica specifica relativa alla quasi-macchina si trova nella parte B dell'allegato VII.

Il produttore (reparto documentazione, tel.: +49 9241 729-8779 e-mail: tbdku@beka-lube.de) si impegna a trasmettere elettronicamente su richiesta ai singoli organismi nazionali la specifica documentazione tecnica relativa alla quasi-macchina.

Pegnitz, 05.07.2019

ppa. A. Zapf (Direttore Vendite)

Inbouwverklaring betreffende niet-voltooide machines (conform Machinerichtlijn 2006/42/EG)

De fabrikant: **BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG** Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Duitsland Tel.: +49 9241 729-0

verklaart hierbij dat de hierna genoemde niet-voltooide machine:

Aanduiding: **FETTSCHMIERPUMPE**
Type: **ZEPTO**

voldoet aan de volgende fundamentele eisen van de Machinerichtlijn (2006/42/EG):

bijlage I, punt 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, en 1.5.1.

De volgende geharmoniseerde normen zijn van toepassing:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03
De volgende nadere specificaties/normen zijn van toepassing:
VDE 0530-1: 2011-02

Conform punt 1.5.1, bijlage I, van de Machinerichtlijn is voldaan aan de beschermende eisen van Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU.

De niet-voltooide machine mag pas in gebruik worden genomen als is vastgesteld dat de machine, waarin de niet-voltooide machine zal worden ingebouwd, voldoet aan de eisen van de Machinerichtlijn (2006/42/EG).

De specifieke technische documentatie over de machine is opgesteld overeenkomstig bijlage VII, onder B.

De fabrikant (afd. Documentatie, tel.: +49 9241 729-8779, e-mail: tbdku@beka-lube.de) verplicht zich de specifieke documentatie over de niet-voltooide machine op verzoek langs elektronische weg te verzenden aan nationale autoriteiten.

Pegnitz, 5-7-2019

p.p. A. Zapf (Hoofd afdeling Verkoop)

Déclaration d'incorporation pour quasi-machines (selon Directive Machines 2006/42/CE)

Le fabricant : **BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG** Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Allemagne Tél.: +49 9241 729-0

déclare par la présente que la quasi-machine suivante:

Désignation du produit: **FETTSCHMIERPUMPE**
Désignation du type: **ZEPTO**

est conforme aux exigences essentielles suivantes de la directive machines (2006/42/CE):

annexe I, articles 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, et 1.5.1.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03
Les autres spécifications/normes suivantes ont été appliquées:
VDE 0530-1: 2011-02

Les objectifs de protection de la directive matériel électrique 2014/35/UE ont été respectés conformément à l'annexe I, n°1.5.1 de la directive machines.

La quasi-machine ne doit pas être mise en service avant que la machine finale dans laquelle elle doit être incorporée ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machines (2006/42/CE).

La documentation technique spéciale pour la machine a été constituée conformément à l'annexe VII, partie B.

Le fabricant (département documentation, tél.: +49 9241 729-8779 e-mail : tbdku@beka-lube.de) s'engage à transmettre par voie électronique aux autorités nationales qui en feront la demande la documentation concernant la quasi-machine.

Pegnitz, 05.07.2019

p. p. A. Zapf (Direction des ventes)

Declaración de incorporación para cuasi máquinas (según Directiva Máquinas 2006/42/CE)

El fabricante: BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Alemania Tel.: +49 9241 729-0

declara por medio de la presente que la siguiente cuasi máquina:

Denominación del producto: FETTSCHMIERPUMPE
Denominación del tipo: ZEPTO

cumple los siguientes requisitos fundamentales de la directiva sobre maquinaria (2006/42/CE): Anexo I, Artículos 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4 y 1.5.1.

Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03

Se han aplicado las siguientes especificaciones/normas adicionales:

VDE 0530-1: 2011-02

Los objetivos de protección de la directiva relativa a material eléctrico 2014/35/UE se han cumplido de conformidad con el Anexo I, nº 1.5.1 de la directiva sobre maquinaria.

La cuasi máquina no debe ponerse en servicio hasta que se haya comprobado que la máquina donde debe instalarse la cuasi máquina cumple las disposiciones de la directiva sobre maquinaria (2006/42/CE).

Se ha elaborado la documentación técnica específica perteneciente a la máquina según el Anexo VII, Parte B.

El fabricante (Dpto. Documentación, tel.: +49 9241 729-8779 e-mail: tbdoku@beka-lube.de) se obliga a facilitar electrónicamente la documentación específica de la cuasi máquina a organismos nacionales cuando así lo requieran.

Pegnitz, 05.07.2019

p.o. A. Zapf (Dirección de ventas)

Prohlášení o vestavbě – zamontování pro neúplné stroje (podle směrnice 2006/42/ES)

Výrobce: BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Německo Tel.: +49 9241 729-0

tímto prohlašuje, že následující neúplný stroj:

označení výrobku: FETTSCHMIERPUMPE
typové označení: ZEPTO

odpovídá následujícím základním požadavkům Směrnice o strojích (2006/42/ES):

Dodatek I, články 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4 a 1.5.1.

Byly použity následující harmonizované normy:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03

Byly použity ostatní následující specifikace:

VDE 0530-1: 2011-02

Cíle ochrany Směrnice 2014/35/EU pro elektrická zařízení byly dodrženy podle dodatku I, č. 1.5.1 Směrnice o strojích.

Neúplný stroj smí být uveden do provozu teprve tehdy, když bylo zjištěno, že stroj, do kterého má být montován, odpovídá Směrnici o strojích (2006/42/ES)

Pro stroj byly zhotoveny speciální technické podklady dle dodatku VII díl B.

Výrobce (odd. dokumentace, tel.: +49 9241 729-8779 E-mail: tbdoku@beka-lube.de) se zavazuje, že na vyžádání elektronickou formou poskytne příslušným místům v jednotlivých státech speciální podklady pro uvedený neúplný stroj

Pegnitz dne 05.07.2019

ppa. A. Zapf (vedoucí prodeje)

Deklaracja włączenia maszyny nieukończonyj (zgodna z Dyrektywą maszynową 2006/42/WE)

Producent: BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Niemcy Tel.: +49 9241 729-0

Oświadczam niniejszym, że następująca maszyna nieukończona:

Nazwa produktu: FETTSCHMIERPUMPE
Oznaczenie typu: ZEPTO

spełnia następujące zasadnicze wymogi Dyrektywy Maszynowej (2006/42/WE): Załącznik I, artykuły 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4 oraz 1.5.1.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03

oraz następujące inne specyfikacje / normy: VDE 0530-1: 2011-02

Cel Dyrektywy dotyczącej urządzeń elektrycznych 2014/35/UE, jakim jest ochrona użytkowników sprzętu elektrycznego, został spełniony zgodnie z Załącznikiem I, punkt 1.5.1 Dyrektywy Maszynowej.

Nieukończona maszyna może być przekazana do eksploatacji dopiero po stwierdzeniu, że urządzenie, w obrębie którego będzie ona zabudowana, spełnia wymogi określone w Dyrektywie Maszynowej (2006/42/WE).

Wszystkie dokumenty techniczne przynależne do maszyny zostały sporządzone zgodnie z Załącznikiem VII, część B.

Producent (Dział Dokumentacji, tel.: +49 9241 729-8779, e-mail: tbdoku@beka-lube.de) zobowiązuje się do przekazania (w formie elektronicznej) na żądanie dokumentów dotyczących maszyny nieukończonyj odpowiednim organom krajowym.

Pegnitz dne 05.07.2019

ppa: A. Zapf (Kierownik Sprzedaży)

Декларация соответствия для не полностью укомплектованной машины (по EG-RL 2006/42/EG)

Производитель: BAIER + KÖPPEL GMBH + Co. KG Beethovenstrasse 14
91257 Pegnitz / Germany Tel.: +49 9241 729-0

подтверждает, что последующие компоненты не полностью укомплектованной машины:

Наименование продукта: FETTSCHMIERPUMPE
Тип: ZEPTO

произведены в соответствии с требованиями Директивы Машины и механизмы (2006/42/EG):

Приложение I, пункты 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.3.2, 1.3.4, и 1.5.1.

При изготовлении были учтены следующие нормы:

DIN EN 809: 2012-10 DIN EN ISO 12100: 2011-03

Были учтены следующие спецификации / нормы: VDE 0530-1: 2011-02

Были соблюдены требования безопасности Директивы Электрические средства 2014/35/EU согласно Приложению I, № 1.5.1 Директивы Машины и механизмы.

Компоненты не полностью укомплектованной машины могут быть приняты в эксплуатацию и встроены в машину только после того, когда будет проверено соответствие машины, в которую встраиваются эти компоненты, Требованиям Директивы Машины и механизмы (2006/42/EG).

Относящаяся к компонентам специальная техническая документация согласно Приложению VII часть B сделана.

Производитель (отдел Документация, тел.: +49 9241 729-8779 E-Mail: tbdoku@beka-lube.de) обязуется по требованию предоставить уполномоченным организациям специальную документацию в электронном виде.

Пегниц, 05.07.2019

ppa. A. Zapf (прокурис)

19. Valmistajan tiedot

BEKA

BAIER + KÖPPEL GmbH + Co. KG

Beethovenstraße 14
91257 PEGNITZ / Bayern
Germany

Tel. +49 9241 729-0
FAX +49 9241 729-50

POSTFACH 1320
91253 PEGNITZ / Bayern
Germany

<http://www.beka-lube.de>
E-Mail: beka@beka-lube.de
beka@beka-max.de

 **BEKA**INDUSTRIAL

 **BEKA**FLUILUB

 **BEKA**WOOD

 **BEKA**MAX

 **BEKA**FOODLINE

 **BEKA**CLEARTRONIC

 **BEKA**MINING

 **BEKA**WIND

 **BEKA**TRON



Subject to alterations!

We do not accept liability for errors,
technical mistakes and misprints!